

## ÉDITO / EDITORIAL

Adopted in 1996 by the European Commission, the INTERREG II programme has two main objectives: to stimulate the development of cross-border areas through common action; and to encourage the creation and strengthening of networks and cooperative relationships. One of its distinctive features is the bringing together of areas separated by the sea: the county of East Sussex in England and the departments of Seine Maritime and Somme in France. Lying between them, the Channel should be considered less as an obstacle and more as a zone of communication across which there are closer relationships especially for the firms of Rives-Manche and more generally of Upper Normandy, Picardy and South-East England.

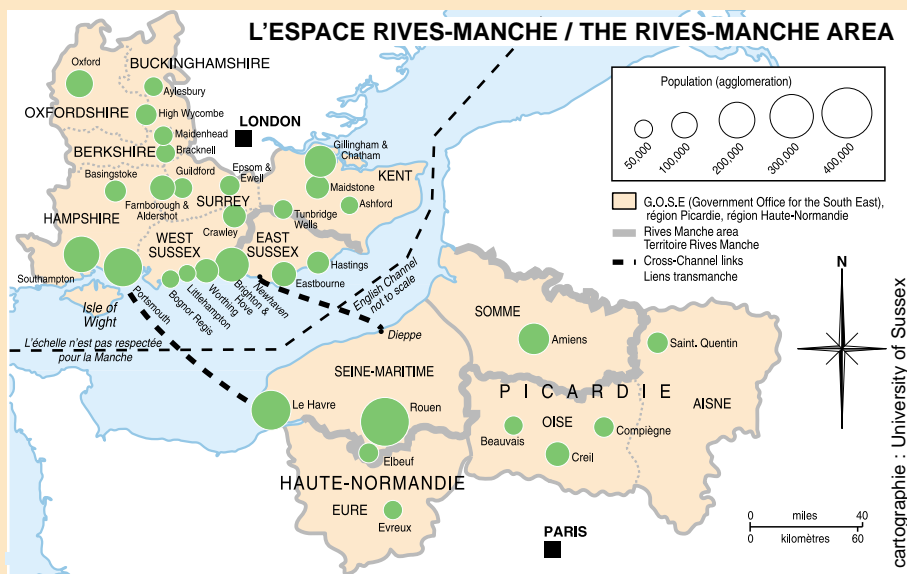
Firms and decision-makers do not have a good knowledge of the economic characteristics of their neighbours. It is for this reason that the Rouen CCI, the Picardy CRCI and the University of Sussex came together to set up an Economic Observatory. The Observatory serves economic actors in this Euro-region and intends to provide economic intelligence to encourage closer relationships and partnerships between firms through this bulletin, an annual report, thematic studies and World Wide Web pages.

Officially launched on the 11th March, 1998 in Rouen by an Anglo-French Steering Committee, the Observatory is publishing this first issue and awaits your comments.

Adopté en 1996 par la Commission Européenne, le programme INTERREG II poursuit deux objectifs principaux: favoriser le développement des zones transfrontalières par une approche concertée et encourager la création et le renforcement de réseaux et de liens de coopération. Il prend toute son originalité en rapprochant des zones géographiques divisées par la mer: le comté d'East Sussex en Angleterre, les départements de la Seine-Maritime et de la Somme en France. Au centre, la Manche ne doit plus être considérée comme un obstacle mais comme un "outil de communication et de rapprochement", en particulier pour les entreprises de l'espace Rives-Manche et, dans une plus large mesure, de Haute-Normandie, de Picardie et du Sud-Est de l'Angleterre.

Entreprises et décideurs méconnaissent le tissu économique voisin. C'est pourquoi la CCI de Rouen, la CRCI de Picardie et l'Université du Sussex ont uni leurs efforts pour mettre en place un Observatoire Économique. Cet instrument s'adresse aux acteurs économiques de cette "Euro-Région" et se propose de fournir des informations favorisant le rapprochement et le partenariat entre les entreprises, au moyen de ce bulletin, d'un rapport annuel, d'études thématiques et de pages accessibles via internet.

Lancé officiellement le 11 mars dernier à Rouen par un Comité de Pilotage franco-britannique, l'Observatoire vous propose ce premier numéro et attend vos observations.



## TÉMOIGNAGE / INTERVIEW : EUROMODAL

Spécialisée dans le transport, Euromodal réalise 90 % de son chiffre d'affaires à l'international, et plus particulièrement en Angleterre où elle a créé une filiale. L'essentiel de son activité se concentre donc sur le trafic transmanche avec environ 25 passages par jour. Implantée à Tôtes, reprise en octobre 1996 par deux de ses salariés, elle compte une quinzaine de personnes et travaille avec une flotte de plus de 70 véhicules. Soucieuse d'améliorer la qualité des services apportés à sa clientèle, majoritairement nationale, Euromodal est certifiée ISO 9002 depuis juin 1997.

### Pourquoi avez-vous décidé de créer une filiale dans le Sud de l'Angleterre ?

Jean-Louis TESSIER, Directeur: la création à Portsmouth d'une filiale correspond au développement de notre activité outre-Manche. La meilleure façon de pénétrer un marché étranger est d'être présent sur place. Une collaboration efficace avec le pays partenaire est essentielle pour offrir un service de qualité.

### Quel moyen de transport utilisez-vous le plus souvent pour traverser la Manche ?

J-L T: avec 25 passages en moyenne par jour, nous privilégions pour le moment le ferry pour des raisons de proximité et de coût, même si l'élément déterminant reste le lieu de chargement et de déchargement. Cette question pourrait toutefois être réétudiée avec l'ouverture de la liaison autoroutière Rouen-Calais et l'évolution des campagnes commerciales des différentes compagnies de ferry.

### Quel conseil donneriez-vous à une entreprise qui souhaite travailler avec un partenaire britannique ?

J-L T: il est indispensable de bien connaître non seulement l'état du marché sur lequel l'entreprise souhaite se positionner mais aussi et surtout les méthodes de travail du partenaire britannique qui peuvent être parfois différentes des nôtres.

Transport specialist, Euromodal realises 90 % of its turnover abroad, especially in England, where it has created a subsidiary. Its core activities therefore involve cross-Channel transport with approximately 25 crossings per day. Located in Tôtes, this firm, taken over in October 1996 by two of its employees, has some fifteen staff and a fleet of more than 70 vehicles. Anxious to improve the quality of the services provided for its customers, most of whom are French, Euromodal obtained ISO 9002 certification in June 1997.

### Why did you decide to create a subsidiary in the South of England ?

Jean-Louis Tessier, Director: the creation of a subsidiary in Portsmouth is related to the development of our business activities on the far side of the Channel. The best way of getting a foothold in a foreign market is to locate in it. Effective collaboration with the partner country is an essential prerequisite for offering a good quality service.

### Which means of transport do you generally use to cross the English Channel ?

J-L T: with an average of 25 crossings per day, we favour for the moment the ferry for reasons of proximity and cost, even if the critical factor remains the place of loading and unloading. This decision may however be re-examined with the opening of the Rouen-Calais motorway and the development of price competition between the different ferry companies.

### What advice would you give to a firm wishing to work with a British partner ?

J-L T: it is essential to have a good knowledge not only of the state of the market in which the firm wishes to position itself but also and especially of the working methods of the British partner which can sometimes differ from ours.

EUROMODAL, 76890 Tôtes, France, (33) (0)2 32 80 91 00, fax: (33) (0)2 32 80 91 28



# CHIFFRES CLÉS / KEY DATA

Union Européenne European Union	France	United Kingdom Royaume - Uni	Haute-Normandie	Picardie	South-East	Seine-Maritime	Somme	East-Sussex	Rives-Manche
------------------------------------	--------	---------------------------------	-----------------	----------	------------	----------------	-------	-------------	--------------

## DÉMOGRAPHIE / POPULATION

	DATE	UE	F	UK	HN	P	SE	SM	S	ES	RM
Superficie (1000 km <sup>2</sup> ) // Area ('000s km <sup>2</sup> )	1993	3 191,4	544,0	241,8	12,3	19,4	19,1	6,3	6,2	1,8	14,2
Habitants (1000) // Population ('000s)	1/1/93	369 711	57 654	58 191	1 764	1 853	7 737	1 232	555	722	2 509
Densité (hab/km <sup>2</sup> ) // Density (inhab/km <sup>2</sup> )	1/1/93	116	106	241	143	96	405	196	90	402	176
Naissances (1000) // Births ('000s)	1/1/93	-	710	761	23	24	98	16	7	8	31
Taux de natalité // Birth rate (‰)	1/1/93	11,2	12,3	13,1	13	13	12,7	13,1	12,4	11,4	12,4
Décès (1000) // Deaths ('000s)	1/1/93	-	530	632	15	17	85	11	6	11	27
Taux de mortalité // Death rate (‰)	1/1/93	10,1	9,2	10,9	8,7	9,0	11,0	8,8	9,9	15	10,8
Taux de croissance annuel moyen Average annual population growth rate (%)	1982-1993	0,31	0,55	0,30	0,56	0,57	0,56	0,25	0,12	0,68	0,34
- 25 ans (1000) // Under 25 ('000s)*	1/1/95	-	19 470	18 169**	638	675	2 446	444	196	209	849
65 ans et plus (1000) // 65 and over ('000s)*	1/1/95	-	8 683	9 014**	237	242	1 277	170	81	160	410

## PRODUIT INTÉRIEUR BRUT / GROSS DOMESTIC PRODUCT

	DATE	UE	F	UK	HN	P	SE	SM	S	ES	RM
PIB (milliard d'ECU) // GDP (billion ECU)	1995	6 447,9	1169,1	846,4	36,4	30,3	117,8	27,0	8,6	8,1	43,8
PIB/hab // GDP/head (ECU)	1995	17 280	20 109	14 442	20 158	16 223	15 007	21 849	15 626	11 044	17 351
PIB/hab (PPA) // GDP/head (PPS)*** UE / EU 15 = 100	1995	100	107	96	109	86	100	116	83	74	96
Taux de croissance du PIB/hab (PPA) GDP/head growth rate (PPS) // (UE/EU15 = 0,0)	1981-1995	0,0	-0,4	0,2	-0,2	-1,5	0,9	-0,2	-1,5	-0,3	-0,5

## CHÔMAGE / UNEMPLOYMENT

	DATE	UE	F	UK	HN	P	SE	SM	S	ES	RM
Population active (1000) Active population ('000s)	1/1/96	-	25 216	28 552	801	730	3 956	557	216	334	1 106
Nombre de chômeur (1000) Unemployment ('000s)	1/1/96	-	3 021	2 375	112	104	206	81	32	29	142
Taux de chômage // Unemployment rate (%)	1/1/96	10,9	12,0	8,3	13,9	14,2	5,2	14,5	14,8	8,8	12,8
Taux de chômage de longue durée Long term unemployment rate (%)****	1/1/96	-	4,7	3,2	6,3	5,8	2,5	-	-	-	-
Taux de chômage des - de 25 ans Under 25 year old's unemployment rate (%)	1/1/96	21,2	26,1	14,9	33,3	34,6	9,3	33,8	37,4	15,5	27,9
Taux de chômage des femmes Female unemployment rate (%)	1/1/96	13,6	14,1	6,5	17,0	17,8	4,1	17,4	18,0	7,1	14,3

## EMPLOI / EMPLOYMENT

	DATE	UE	F	UK	HN	P	SE	SM	S	ES	RM
Tx de croissance annuel moyen de l'emploi total Annual average rate of employment growth (%)	1983-1993	-	0,5	0,9	0,2	0,3	-	0	-0,1	0,1	-
Part de l'emploi industriel Industrial employment share // (UE/EU15=100)	1/1/93	100	109	106	127	127	-	120	121	77	-
Part de l'emploi agricole Agricultural employment share // (UE/EU15=100)	1/1/93	100	95	34	72	114	-	62	137	35	-

Data is represented using french conventions ( F : 1 000,00=GB : 1,000.00).

Source : EUROSTAT,

\* Sources nationales / From national sources : INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) et / and ONS (Office of National Statistics).

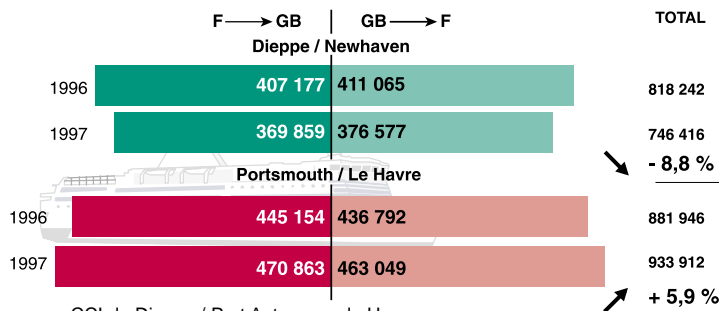
\*\* Grande-Bretagne / Great Britain.

\*\*\* PPA : Parité de Pouvoir d'Achat / PPS : Purchasing Power Standard.

\*\*\*\* = + 1 an / over 1 year.

# TRANSMANCHE / CROSS CHANNEL FOCUS

## PASSAGERS / PASSENGERS (1996-1997)

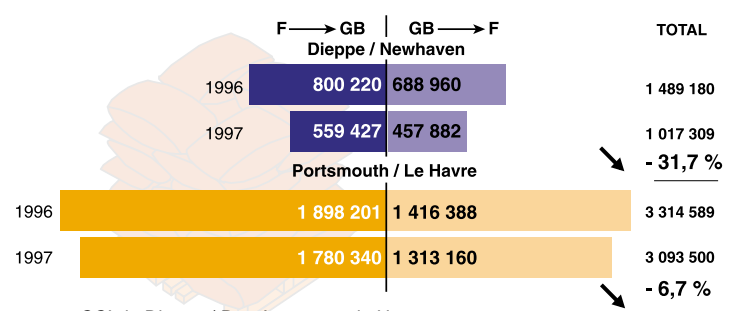


sources : CCI de Dieppe / Port Autonome du Havre

The number of passengers on the Dieppe-Newhaven route declined by 8.8 % in 1997, falling below 750,000 : this downward trend is due to the opening of the Channel Tunnel. The number of passengers on the Le Havre-Portsmouth route, which is less affected by competition from the Tunnel, increased by 5.9 % to 934,000 passengers.

Freight transport on the Newhaven-Dieppe ferries scarcely exceeded 1 million tonnes in 1997, having fallen by 31.6 %. On the Le Havre-Portsmouth route freight remained close to its maximum (3.7 million tonnes in 1995) with 3.1 million in 1997.

## FRÊT EN TONNES / FREIGHT IN TONNES (1996-1997)



sources : CCI de Dieppe / Port Autonome du Havre

Le flux de passagers sur la ligne Dieppe-Newhaven a fléchi en 1997 (-8,8 %) tombant au-dessous de 750 000 : cette tendance à la baisse est due à la concurrence du Tunnel sous la Manche. La ligne Le Havre-Portsmouth, moins sensible à ce facteur, a progressé de 5,9 % en 1997, avec près de 934 000 passagers.

Le fret transporté par les car-ferries sur Dieppe-Newhaven dépasse à peine le million de tonnes en 1997, soit -31,6 %. Sur Le Havre-Portsmouth le fret reste assez proche de son maximum (3,7 millions de tonnes en 1995) avec 3,1 millions en 1997.

## INTERVIEW : P&O - STENA LINE

La fusion, le 10 mars dernier, entre les 2 principales compagnies de ferries au monde, P&O European Ferries et Stena Line prépare une nouvelle époque pour le monde européen des ferries. La nouvelle compagnie P&O Stena Line exploite 3 lignes stratégiques entre la France, la Grande-Bretagne et la Belgique, avec une flotte de 11 navires et environ 4 000 employés : pour le trafic fret et passagers Calais-Douvres et Dieppe-Newhaven et pour le fret uniquement Zeebrugge-Douvres.

### Quelle est l'origine de la fusion entre P&O et Stena Line ?

**Patrick BORDIER, responsable de la ligne Dieppe-Newhaven :** depuis son ouverture en 1995, le Shuttle d'Eurotunnel a réduit de manière significative la part de marché des armateurs de ferries sur la Manche, tant pour le trafic tourisme que pour le fret. En outre la surcapacité de transport ainsi provoquée sur ce marché a entraîné une baisse importante des prix pour tous les trafics et une chute de rentabilité pour les opérateurs. Ces circonstances ont amené P&O et Stena Line à considérer que le meilleur moyen pour chacune d'entre elles de conserver à long terme une activité rentable était de fusionner leurs lignes respectives ayant le plus souffert depuis l'ouverture du Tunnel.

### Quelle est la nature de la fusion ?

P.B : il est important de ne pas confondre les différentes sociétés. P&O (Peninsular and Oriental Steam Navigation Company) est le groupe mère. P&O European Ferries Dover a fusionné avec Stena Line pour donner naissance à P&O Stena Line Ltd. P&O European Ferries Portsmouth est une filiale contrôlée à 100 % par P&O et est concurrente directe de P&O Stena Line sur les lignes transmanche. P&O Stena Line constitue l'interface des lignes courtes (Manche Est) et des lignes de l'Ouest. Elle est détenue à 60 % par P&O et à 40 % par Stena Line, avec droits de votes égaux.

### Quels sont les avantages de la fusion ?

P.B : l'entreprise commune offre la possibilité d'une alternative maritime économiquement viable. Elle offre aussi la possibilité de répondre à une capacité temporairement réduite du Tunnel. Par ailleurs la flotte de la nouvelle compagnie sera composée des navires les plus modernes, les plus grands et les mieux équipés parmi ceux armés actuellement par P&O et Stena Line. On peut également penser qu'à terme les économies d'exploitation ainsi maximisées permettront d'amortir la baisse potentielle du chiffre d'affaires quand le "Duty Free" disparaîtra.

### Quelles sont les évolutions de la ligne Dieppe-Newhaven ?

P.B : sur cette ligne, exploitée auparavant par Stena Line, P&O Stena Line propose des traversées à bord de 2 types de navire : le catamaran "Elite" (voir photo) et le ferry "Stena Cambria". L'Elite, d'une capacité de 627 passagers et 150 voitures, relie Dieppe à Newhaven en 2h15. Le Cambria effectue la traversée en 4h et peut embarquer jusqu'à 1 300 passagers, 280 voitures et 38 camions. L'association de ces 2 types de navires permet ainsi de proposer jusqu'à 5 aller-retours quotidiens. L'arrivée du Cambria en mai 98, un ferry traditionnel "new look", coïncide avec le lancement d'une grande campagne de communication en Grande-Bretagne et en France dont l'objectif est de développer les ventes en se concentrant sur les principaux avantages de la ligne Dieppe-Newhaven : l'offre de traversée, les services proposés à bord, l'accès direct dans le Sud de l'Angleterre et à la station balnéaire de Brighton en tant que destination.

The merger on the 10th March 1998 between the two most important ferry companies in the world, P&O European Ferries and Stena Line opens a new phase in the evolution of the European ferry world. The new company, P&O Stena Line, operates three strategic routes between France, Great Britain and Belgium, with a fleet of 11 vessels and around 4,000 staff : Calais-Dover and Dieppe-Newhaven for freight and passenger traffic; and Zeebrugge-Dover for freight only.

### What are the reasons for the merger between P&O and Stena Line ?

**Patrick BORDIER, manager responsible for the Dieppe-Newhaven route:** since it was opened in 1995, Eurotunnel's Shuttle has significantly reduced the market share of the Channel's ferry operators, both for tourist traffic and freight. Moreover, the resulting excess capacity in this market segment has led to a large drop in prices for all types of traffic and a fall in profitability for the operating companies. These circumstances led P&O and Stena Line to conclude that the best way for each of them to remain profitable in the long-term was to merge their respective lines which had suffered the most since the opening of the Tunnel.

### What is the nature of the merger ?

P.B : It is important not to confuse the two companies. P&O (Peninsular and Oriental Steam Navigation Company) is the parent company. P&O European Ferries Dover merged with Stena Line to give birth to P&O Stena Line Ltd. P&O European Ferries Portsmouth is a 100 % subsidiary of P&O and is in direct competition with P&O Stena Line on cross-channel routes. P&O Stena Line combines short routes (the Eastern Channel) and the routes in the West. P&O holds 60% of the share capital and Stena Line 40%, with equal voting rights.

### What are the advantages of the merger ?

P.B : The joint company offers the possibility of an economically viable maritime alternative, with an ability to respond if the capacity of the Tunnel is temporarily reduced. Moreover, the

new company's fleet will be made up of vessels that are the most up-to-date, the largest and the most well-equipped of those currently operated by P&O and Stena Line. Equally, one can expect that in time the consequent maximisation of the economies of operation will offset the potential loss of turnover associated with the ending of "Duty Free" shopping.

### How will the Dieppe-Newhaven route evolve ?

P.B : on this route, formerly operated by Stena Line, P&O Stena Line is proposing crossings on two types of vessel : the catamaran "Elite" (see the photograph) and the ferry "Stena Cambria". The Elite, with a capacity of 627 passengers and 150 cars makes the Dieppe-Newhaven crossing in 2 1/4 hours. The Cambria takes 4 hours and can carry up to 1,300 passengers, 280 cars and 38 trucks. The combination of these two types of boat allows the company to offer up to 5 return journeys per day. The arrival of the Cambria, a "new look" traditional ferry, in May 1998, coincided with the launching of a major publicity campaign in Great Britain and France whose objective is to increase sales by concentrating on the principal advantages of the Dieppe-Newhaven route: the frequency of the service; the services offered on board ; and direct access to the south of England and to the coastal resort of Brighton.



Decaux Photo

# ECONOMIC INFORMATION / INFORMATIONS ÉCONOMIQUES

## Dieppe Markets

Depuis trois ans, une douzaine de commerçants dieppois participent aux «Dieppe Markets», organisés par la CCI de Dieppe dans le Sud Est de l'Angleterre. C'est l'occasion pour eux de faire découvrir leurs produits et donner envie aux Anglais de traverser la Manche à leur tour. Les Dieppe Markets sont aujourd'hui très populaires auprès de consommateurs anglais qui se déplacent à Newhaven, Brighton ou Crawley pour goûter les traditionnelles baguettes et autres spécialités françaises. Cette initiative est inscrite dans le programme INTERREG II Rives-Manche.

Contact : CCI de Dieppe - Mme CAPPE (33) (0)2 35 06 50 50

For three years, a dozen Dieppe shopkeepers have taken part in the 'Dieppe Markets' organised by the Dieppe CCI in South-East England. The Markets are an occasion on which they can let English people discover their products and encourage them to cross the Channel. Today the Dieppe Markets are very popular with English consumers who travel to Newhaven, Brighton and Crawley to taste traditional baguettes and other French specialities. This initiative is supported by the Rives-Manche INTERREG II programme.

## Sussex Enterprise

Business Link Sussex is a subsidiary service of Sussex Enterprise, the Chamber of Commerce and the Sussex TEC (Training and Enterprise Council). Backed by the DTI (Department of Trade and Industry), this local partner is part of a nationwide network of regionally based business support organisations providing practical advice and appropriate training to new and established SMEs, using in-house, and outsourced local expertise. The comprehensive support of Business Link Sussex covers all aspects of business needs from business services and training, financial advice and strategic planning to assisting overseas trade.

Business Link Sussex : (44) (1)444 259 255 - <http://sussexenterprise.co.uk>

Business Link Sussex est une émanation de Sussex Enterprise, de la Chambre de Commerce et du TEC du Sussex. Soutenu par le Ministère du Commerce et de l'Industrie, ce partenariat local s'insère dans un réseau national d'organismes régionaux de conseils aux entreprises nouvellement créées ou déjà existantes. Il propose des services adaptés, basés sur l'expérience à la fois interne et externe. L'expertise de Business Link Sussex couvre tous les aspects du développement de l'entreprise : du simple conseil à la formation en passant par la finance, la planification stratégique ou encore le commerce international.

## AGENDA / DIARY, ACCÈS / ACCESS

### Juillet / July

**06-09 : World Congress on Particle Technology / Congrès Mondial sur la Technologie des Particules, Hove (East Sussex), Institute of Chemical Engineers (44) (0)1788 578 214.**  
**18-25 : FIG'98 (Fédération Internationale des Géomètres / International Federation of Surveyors), Brighton (East Sussex), Metropole Hotel (44) (0)1273 720 710.**

### Août / August

**23-28 : European Conference on Artificial Intelligence / Conférence Européenne sur l'Intelligence Artificielle, Hove (East Sussex), School of Cognitive and Computing Science, Sussex University (44) (0) 1273 678 448.**  
**25-27 : ARELS Atelier linguistique / Language Workshop, Brighton (East Sussex), Metropole Hotel (44) (0)1273 720 710.**

### Septembre / September

**06-10 : Computer Users Conference / Conférence pour les Utilisateurs d'Ordinateurs, Hove (East Sussex), Brighton & Hove Conference Office (44) (0)1273 292 620.**  
**12-13 : Rallye aérien Rouen-Brighton-London / Rouen-Brighton-London Air Rally, Soutenu par le programme Interreg II et l'EPF (école d'ingénieurs-Paris) / supported by the Interreg II programme and the EPF (school of engineers, Paris), M. RICHON (33) (0)6 81 16 18 19.**  
**12-14 : 10ème salon de l'habitat / Home and Interior Design Exhibition, Le Tréport (Seine-Maritime), Normand' Expo (33) (0)2 35 27 27 37.**  
**09-10 : Energy Safety Security and Handling Exhibition / Salon sur la Sécurité, la Sureté et le Traitement de l'Energie, Ashford (Kent), Aydee Marketing Ltd (44) (0)12 96 434 381.**  
**29 : Forum santé et industrie / Industry and Health Forum, Evreux (Eure), ARDT Coquiallard (33) (0)2 35 72 15 72.**  
**Salon des Comités d'Entreprises / Works' Councils Exhibition, Rouen (Seine-Maritime), COMET (33) (0)2 35 18 28 28.**  
**Dieppe Market, Hove (East Sussex), CCI de Dieppe (33) (0)2 35 06 50 50.**

### Ferries :

**Le Havre / Portsmouth :** 3 rotations / jour (du lundi au dimanche), Réservation P&O European Ferries : F (33) (0)8 03 01 30 13 / UK (44) (0)990 980 555 / 3 crossings in each direction per day (from Monday to Sunday).

**Newhaven / Dieppe :** 4 rotations/jour(du lundi au vendredi), 5 rotations/jour (le week-end), Réservations P&O Stena Line : F (33) (0)2 35 06 39 03 / UK (44) (0)1273 364 052 / 4 crossings in each direction per day (from Monday to Friday), 5 crossings in each direction per day (week end).

### Octobre / October

**01 : Carrefour des Comités d'Entreprises / Works' Councils Exhibition, Amiens (Somme), LYSCOM.**  
**02-05 : 7ème Foire Exposition / 7th Trade Fair, Dieppe (Seine-Maritime), Normand' Expo (33) (0)2 35 27 27 37.**  
**03-04 : Salon de l'Immobilier et de l'Habitat / Property and Interior Design Exhibition, Beauvais (Oise), Multi Media Plus (33) (0)3 44 45 16 16.**  
**05-07 : TMA (Telecommunication Managers Association / Association des Cadres des Télécommunications), Brighton (East Sussex), TMA Ventures Ltd (44) (0)1273 361 000.**  
**10-12 : Immexpo (salon de l'immobilier et de l'habitat / Property and Interior Design Exhibition), Rouen (Seine-Maritime), COMET (33) (0)2 35 18 28 28.**  
**12-16 : Vimexpo (Machines-outils, fonderie, commandes numériques / machines-tools, castings and numerical control), Woincourt (Somme), Mairie de Woincourt (33) (0)3 22 30 00 27.**  
**22-25 : Salon de l'Informatique et de la Communication / computing and Communications Technologies Exhibition, Beauvais (Oise), Multi Media Plus (33) (0)3 44 45 16 16.**  
**29-31 : Salon Transport et Logistique de Normandie / Normandy Transport and Logistics Exhibition, Rouen (Seine-Maritime), COMET (33) (0)2 35 18 28 28.**

### Novembre / November

**07-11 : Foire Exposition / Trade Fair, Laon (Aisne), Mairie de Laon, (33) (0)3 23 22 30 30.**  
**07-12 : 12ème Foire Exposition / 12th Trade Fair, Le Havre (Seine-Maritime), Normand' Expo(33) (0)2 35 27 27 37.**  
**16-19 : British Crop Protection Conference / Conférence Britannique sur la Protection des Cultures, Brighton (East Sussex), Vanessa Cotton (44) (0)1712 288 034.**  
**27-30 : 3ème salon de la décoration et de l'art de vivre / Lifestyle and Design Exhibition, Le Havre (Seine-Maritime), Normand' Expo (33) (0)2 35 27 27 37.**  
**Dieppe Market, Crawley (East Sussex), CCI de Dieppe (33) (0)2 35 06 50 50.**

### Avion / Aeroplane :

**Londres Gatwick / Le Havre Octeville :** 2 rotations/ jour, Réservations Air France : F (33) (0)8 02 802 802 / UK (44) (0)1817 426 600 / 2 return flights per day.

### Bus :

**Rouen / Brighton :** 3 rotations / semaine (mardi, vendredi, samedi), Réservations F : CNA (33) (0)2 35 52 92 00 ou/ou P&O -Stena Line : (33) (0)2 35 06 39 03 // 3 return journeys per week (Tuesday, Friday, Saturday), Réservations UK : Brighton&Hove Bus : (44) (0)1 273 886 200 ou/ou P&O -Stena Line : (44) (0)1 273 364 099.

Directeur de la publication : Alain BOISSIERE, Rédaction, Administration : CCI de Rouen, Rédacteur en Chef / Editor-in-chief : Ubald SILVESTRI, Rédacteur en Chef Adjoint / Assistant Editor : Estelle BRUNETOT, Conception graphique : CCI de Rouen, Cartographie : Université du Sussex. ISSN en cours, dépôt légal : 2e trimestre 1998

Ce bulletin a été réalisé en partenariat avec / Published with the support of : Government Office for the South East, East Sussex County Council, Brighton & Hove Unitary Authority, East Sussex District Councils & Borough, Sussex Enterprise, Préfectures de Région Haute-Normandie et Picardie, INSEE Haute-Normandie et Picardie, DIRE Haute-Normandie et Picardie, Conseils Régionaux de Haute-Normandie et de Picardie, Conseils Généraux de Seine-Maritime et de la Somme, ARD Haute-Normandie, Comités d'Expansion de Seine-Maritime et de la Somme, CRCI de Haute-Normandie, CCI de Seine-Maritime et de la Somme, Universités de Rouen et du Havre.

Si vous souhaitez nous faire part de vos remarques, contactez-nous. If you have any comments, please contact us.

**Chambre de Commerce et d'Industrie de Rouen,** Département Études Économiques & Aménagement, Quai de la Bourse - BP 641, F76007 Rouen Cedex, Tel : 33 (0) 2 35 14 37 37, Fax : 33 (0) 2 35 70 80 92, Email : [deea@rouen.cci.fr](mailto:deea@rouen.cci.fr)

**Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Picardie,** Service Animation Économique, Hôtel Bouctot Vagniez, 36, rue des Otages, F80037 Amiens Cedex 1, Tel : 33 (0) 3 22 71 15 70, Fax : 33 (0) 3 22 71 15 79, Email : [rives.manche@picardie.cci.fr](mailto:rives.manche@picardie.cci.fr)

**University of Sussex,** Sussex European Institute, Falmer, Brighton, GB BN1 9QN, Tel : (00) (44) (1273) 606 755, Fax : (00) (44) (1273) 623 246 Email : [rivesmanche@sussex.ac.uk](mailto:rivesmanche@sussex.ac.uk)

